



PISCINE NOTRE-DAME-DE-GRÂCE



3760 boulevard Décarie, Montréal, Québec H4A 3J6 – 514 296-6285

COURS DE NATATION SWIMMING COURSES

SESSION AUTOMNE 2021 / AUTOMNE 2021 SESSION

Du 29 septembre au 5 décembre 2021 – La session dure 10 semaines
September 29th to December 5th, 2021 – The session will last 10 weeks.

Inscription en ligne / Online registration

13 au 19 septembre 2021 de 9h00 à 21h00
September 13th to 19th, 2021 from 9:00 am to 9:00 pm

Paiement par carte de crédit uniquement / Payment by credit card only

<https://www.loisirssportifscdn-ndg.com/piscine-notre-dame-de-grace-decarie/>

Politique de remboursement / Refund Policy

Si une activité est annulée par Loisirs sportifs CDN-NDG, le coût de l'activité sera remboursé en totalité aux personnes qui y étaient inscrites.

Si une personne désire annuler une activité **avant le premier cours**, aucuns frais ne seront retenus.

Si une personne désire annuler une activité **après le premier cours**, des frais équivalents au nombre de cours écoulés seront retenus du montant de l'inscription, en plus d'une pénalité correspondant au plus petit des montants suivants : 50\$ ou 10% de la valeur des cours restants.

À noter qu'aucun remboursement n'est possible lors d'absence aux cours écoulés. Les rabais sont annulés en cas de remboursements.

If an activity is cancelled by Loisirs sportifs CDN-NDG, the complete cost of the activity will be refunded to those who registered.

If a person wishes to cancel an activity BEFORE THE FIRST COURSE, no fee will be retained.

If a person wishes to cancel an activity AFTER THE FIRST COURSE, charges equivalent to the number of expired courses spent will be withheld from the amount of the registration, in addition to a penalty corresponding to the smaller of the following amounts: 50\$ or 10% of the value of the remaining courses.

Please note that no refund is possible when having missed and expired course already given. Rebates are cancelled in case of refund.

****INFORMATIONS IMPORTANTES****

Chers clients,

Nous, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, sommes heureux de pouvoir vous offrir un programme d'activités cet automne. Nous tenons à vous assurer que toutes les mesures nécessaires ont été mises en place afin d'assurer votre protection et votre sécurité.

Prenez note que certaines activités sportives et aquatiques ne seront pas offertes cet automne en raison de la COVID-19. Toutes les inscriptions se font en ligne et les paiements se font par carte de crédit seulement. Nous vous invitons à vérifier l'accès à votre compte SPORT PLUS et à communiquer avec nous si vous éprouvez des difficultés.

**** SVP MERCI DE LIRE CE QUI SUIT ****

- ***** IMPORTANT : LE PASSEPORT VACCINAL EST REQUIS POUR LES 13 ANS ET PLUS.**
- Consulter notre page Facebook et site web pour avoir accès aux informations utiles et à jour sur nos activités;
- Aucune inscription ne pourra se faire en personne. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension;
- Le nombre de cours et d'activités est réduit pour permettre des battements sécuritaires entre les cours;
- Le nombre de participants par activité est réduit pour permettre la distanciation sociale;
- Nous vous demandons d'en prendre connaissance et de respecter les mesures d'hygiène en place pour assurer votre sécurité, celle des autres participants et de notre. Nous adopterons une politique zéro tolérance pour faire respecter les mesures de santé;
- Conservez précieusement votre reçu d'inscription. Il vous indiquera les dates importantes comme le début et la fin de la session, le numéro du local ainsi que l'horaire de votre activité;
- Lorsque vous accédez à votre dossier de membre, vous devez prendre connaissance du questionnaire COVID-19 (reconnaissance de risques) pour chacune des personnes que vous désirez inscrire et cocher la case au bas du formulaire pour pouvoir débiter votre inscription.

Nous avons hâte de vous revoir tous & bonne session d'automne 2021 !

**** IMPORTANT INFORMATION ****

Dear clients,

We, Loisirs Sportifs Côte-des-Neiges – Notre-Dame-de-Grâce, are pleased to be able to offer you a program of activities this fall. We want to assure you that all the necessary measures have been put in place to ensure your protection and safety.

Please note that certain sports and aquatic activities will not be offered this fall due to COVID-19. All registrations are made online and payments are by credit card only. We invite you to verify access to your SPORT PLUS account and to contact us if you experience any difficulties.

**** PLEASE READ THE FOLLOWING ****

- ***** IMPORTANT: A VACCINE PASSPORT IS REQUIRED FOR AGE 13 AND OVER.**
- Visit our Facebook page and website for access to useful and up-to-date information regarding our activities;
- No registration can be done in person. We thank you in advance for your understanding;
- The number of lessons and activities are reduced to allow safe distanciation between courses;
- The number of participants per activity is reduced to facilitate social distancing;
- We ask you to be aware of it and to respect the hygiene measures in place to ensure your safety, that of other participants and of our personnel. We will adopt a zero-tolerance policy to enforce health measures;
- Keep your registration receipt in a safe place. It will tell you important dates such as the start and end of the session, the local number and the time of your activity;
- When you access your member file, you must read the COVID-19 questionnaire (risk recognition) for each of the people you wish to register and check the box at the bottom of the form to be able to begin your registration.

We look forward to seeing you all again & happy fall 2021 session!

Cours pour enfants (1,5 à 5 ans) Children courses (1.5 to 5 years old)

Du 29 septembre au 5 décembre 2021 – La session s'échelonne sur 10 semaines.
September 29th to December 5th, 2021 – The session is spread over 10 weeks.

Précolaire (1,5 à 5 ans) / Pre-school (1.5 to 5 years old)

Coût/Cost : 90 \$

Aquabébé 1 (1,5 à 2 ans) / Aquababy 1 (1.5 to 2 years old)		Aquabébé 2 (2 à 3 ans) / Aquababy 2 (3 to 3 years old)	
Mercredi / Wednesday	17:00 - 17:30	Dimanche / Sunday	09:45 - 10:30
Dimanche / Sunday	09:00 - 09:30		

Étoile de mer 1 (3 à 4 ans) / Starfish 1 (3 to 4 years old)		Étoile de mer 2 (4 à 5 ans) / Starfish 2 (4 to 5 years old)	
Vendredi / Friday	16:30 - 17:00	Mercredi / Wednesday	16:30 - 17:00
Dimanche / Sunday	09:30 - 10:00	Vendredi / Friday	17:00 - 17:30
Dimanche / Sunday	11:00 - 11:30	Dimanche / Sunday	10:30 - 11:00

Étoile de mer 3 (4 à 5 ans) / Starfish 3 (4 to 5 years old)	
Mercredi / Wednesday	17:30 - 18:15
Dimanche / Sunday	11:15 - 12:00

Cours pour enfants (6 à 14 ans) Children courses (6 to 14 years old)

Du 29 septembre au 5 décembre 2021 – La session s'échelonne sur 10 semaines.
September 29th to December 5th, 2021 – The session is spread over 10 weeks.

Niveau blanc à vert (6 à 14 ans) / White to green level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 90 \$

Niveau blanc / White level		Niveau bleu / Blue level	
Mercredi / Wednesday	16:30 - 17:15	Mercredi / Wednesday	18:15 - 19:00
Vendredi / Friday	16:30 - 17:15	Vendredi / Friday	17:15 - 18:00
Dimanche / Sunday	09:00 - 09:45	Dimanche / Sunday	09:00 - 09:45
Dimanche / Sunday	12:30 - 13:15	Dimanche / Sunday	11:45 - 12:30

IMPORTANT : POUR LES COURS DE NIVEAU BLANC ET BLEU, LE PARENT DOIT ÊTRE DANS L'EAU AVEC SON ENFANT.
IMPORTANT: FOR WHITE AND BLUE LEVEL LESSONS, THE PARENT MUST BE IN THE WATER WITH THEIR CHILD.

Niveau mauve / Purple level		Niveau vert / Green level	
Mercredi / Wednesday	17:15 - 18:00	Vendredi / Friday	17:30 - 18:15
Vendredi / Friday	18:15 - 19:00	Dimanche / Sunday	10:00 - 10:45
Dimanche / Sunday	10:45 - 11:30	Dimanche / Sunday	12:15 - 13:00
Dimanche / Sunday	11:30 - 12:15		

Niveau jaune à or (6 à 14 ans) / Yellow to gold level (6 to 14 years old)

Coût/Cost : 90 \$

Niveau jaune / Yellow level		Niveau orange / Orange level	
Mercredi / Wednesday	18:00 - 19:00	Vendredi / Friday	18:00 - 19:00
Dimanche / Sunday	09:45 - 10:45	Dimanche / Sunday	13:30 - 14:30
Dimanche / Sunday	12:00 - 13:00		

Niveau rouge / Red level		Niveau or / Gold level	
Dimanche / Sunday	13:15 - 14:15	Dimanche / Sunday	13:15 - 14:15

COURS POUR ADULTES / ADULT COURSES

Nous n'offrons pas de cours pour adultes durant la présente session.

We do not offer adult courses during this session.

COURS PRIVÉS / PRIVATE COURSES

Nous n'offrons pas de cours privés pour enfants et adultes durant la présente session.

We do not offer private courses for children and adults during this session.